

Kolossierbrevet 1:21-22

”Också ni som en gång var främmande för Gud och genom ert sinnelag och genom era onda gärningar hans fiender; också er har han nu försonat med sig, när han i sin jordiska kropp led döden.”

Av Folkbibelns översättning framgår det att Gud ”i sin jordiska kropp led döden”. Översättningen har helt uppenbart påverkats av hur översättaren *velat* ha det. Men problemet med denna version är att de två föregående verserna motsäger dess trovärdighet:

*”**Gud** beslöt att låta hela fullheten bo i **honom** (Jesus) och genom **honom** försona allt med sig, sedan han skapat frid i kraft av blodet på **hans** kors - frid genom **honom** både på jorden och i himlen.”*

Här framgår det tydligt att Jesus inte kan vara den Guden. Gud *beslöt* att låta hela fullheten bo i Jesus. Att Jesus hade denna fullhet inom sig var ett resultat av Guds aktiva handlande och inget han ägde av naturen. Om Paulus här visade på en så pass stor skillnad mellan Gud och Jesus, varför skulle han då direkt efter uppgett att det var Gud som ”i sin jordiska kropp led döden”? Även den övriga kontexten i kolossierbrevet visar att denna typ av översättning inte kan stämma (se under *Kolossierbrevet 1:15*). Går vi sedan till Petrus undervisning på Pingstdagen ser vi på samma sätt att det var Jesus och inte den evige Guden som led döden:

*”Efter **Guds** fastställda plan och beslut blev **han** (Jesus) utlämnad, och med hjälp av dem som är utan lagen spikade ni fast **honom** på korset och dödade **honom**. Men **honom** har **Gud** uppväckt och löst ur dödens vanda.”¹*

Enligt Petrus var det Jesus som led döden på korset, efter Guds fastställda plan och beslut. Det finns inte minsta antydning i hans undervisning att det skulle ha varit Gud själv som dog. Skall vi då verkligen utgå från att Paulus hade den motsatta förståelsen?

¹ Apg. 2:23-24